

Module 5:

**Domestic Violence - *Resources for Assisting the Limited English Proficient (LEP) Person***

This self-paced module includes hyperlinked information from various Web sites on the topic of Domestic Violence, Court Interpreting and Protection Orders.

# Table of Contents

- I Speak Cards
- Federal LEP Policy
- Court Interpretation Resources
- NCSC LEP Resources
- Domestic Violence Resources
- Online DV Form Examples
- About this Presentation

# Language Assistance “I Speak” Cards

➤ [US Census](#)

<http://www.usdoj.gov/crt/cor/Pubs/ISpeakCards2004.pdf>

➤ [CA Civil Rights Bureau](#)

[http://www.dss.cahwnet.gov/civilrights/ISpeakCard\\_1304.htm](http://www.dss.cahwnet.gov/civilrights/ISpeakCard_1304.htm)

➤ [CTS Language Link- Point to Cards](#)

<http://www.ctslanguagelink.com/pdf/Pointto.pdf>

➤ [NY Department of Education](#)

<http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/A31ECDE1-16D4-431F-8252-EBF1C2043B2F/8056/languagecard3.pdf>

# Federal LEP Policy

[Executive Order 13166 Limited English Proficiency  
Resource Document: Tips and Tools from the Field](http://www.lep.gov/tips_and_tools-9-21-04.htm)

[http://www.lep.gov/tips\\_and\\_tools-9-21-04.htm](http://www.lep.gov/tips_and_tools-9-21-04.htm)

# Court Interpretation Resources

➤ [Contact Persons for State and Federal Interpreter Programs](#)

[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/CIConsortContactspage.html](http://www.ncsconline.org/D_Research/CIConsortContactspage.html)

➤ [Court Interpretation in Protection Order Hearings Judicial Benchcard](#)

[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/Documents/LEP\\_AttachM\\_Benchcard-Final.pdf](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_AttachM_Benchcard-Final.pdf)

➤ [Ethics for Community Interpreters](#)

[http://lrc.wfu.edu/community\\_interpreting/extras/EthicsCommInt.pdf](http://lrc.wfu.edu/community_interpreting/extras/EthicsCommInt.pdf)

# Court Interpretation Resources

➤ [Minnesota Judicial Branch – Tools for Interpreters](http://www.courts.state.mn.us/?page=461)

<http://www.courts.state.mn.us/?page=461>

➤ [Model Code of Professional Responsibility for Interpreters in the Judiciary](http://www.ncsconline.org/wc/publications/Res_Ctlnte_ModelGuideChapter9Pub.pdf)

[http://www.ncsconline.org/wc/publications/Res\\_Ctlnte\\_ModelGuideChapter9Pub.pdf](http://www.ncsconline.org/wc/publications/Res_Ctlnte_ModelGuideChapter9Pub.pdf)

➤ [NCSC – Court Interpretation homepage](http://www.ncsconline.org/D_Research/CourtInterp.html)

[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/CourtInterp.html](http://www.ncsconline.org/D_Research/CourtInterp.html)

# NCSC LEP Resources

- **Code of Professional Responsibility for Interpreters Serving Limited English Proficiency (LEP) Victims of Domestic Violence**  
[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/Documents/LEP\\_AttachO\\_CodeOfEthics.pdf](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_AttachO_CodeOfEthics.pdf)
- **Court Interpretation in Protection Order Hearings Judicial Bench Card**  
[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/Documents/LEP\\_AttachM\\_Benchcard-Final.pdf](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_AttachM_Benchcard-Final.pdf)
- **Protection Orders and LEP Individuals Brochure**  
[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/Documents/LEP\\_AttachN\\_SvcProvBrochure.pdf](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_AttachN_SvcProvBrochure.pdf)

# NCSC LEP Resources

- [Improving the Courts' Capacity To Serve Limited English Proficient Persons Seeking Protection Orders](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_AttachQ_WhitePaper.pdf)

[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/Documents/LEP\\_AttachQ\\_WhitePaper.pdf](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_AttachQ_WhitePaper.pdf)

- [Limited English Proficiency \(LEP\) Resource Guide](http://www.ncsconline.org/d_research/Documents/LEP_AttachP_LEPGuide1.pdf)

[http://www.ncsconline.org/d\\_research/Documents/LEP\\_AttachP\\_LEPGuide1.pdf](http://www.ncsconline.org/d_research/Documents/LEP_AttachP_LEPGuide1.pdf)

- [Serving Limited English Proficient \(LEP\) Battered Women: A National Survey of the Courts' Capacity To Provide Protection Orders](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_NIJFinalReport.pdf)

[http://www.ncsconline.org/D\\_Research/Documents/LEP\\_NIJFinalReport.pdf](http://www.ncsconline.org/D_Research/Documents/LEP_NIJFinalReport.pdf)

# Domestic Violence Resources

➤ [Glossary of Family Law Terms](http://www.state.ak.us/courts/glossary.htm)

<http://www.state.ak.us/courts/glossary.htm>

➤ [Legal Momentum's Immigrant Women Program \(IWP\)](http://www.legalmomentum.org/legalmomentum/programs/iwp)

<http://www.legalmomentum.org/legalmomentum/programs/iwp>

➤ [Legislative Links](http://www.ilsdc.org/sourcebook/state-leg.htm)

<http://www.ilsdc.org/sourcebook/state-leg.htm>  
(use to link to different states' legislative web sites)

➤ [Minnesota Center Against Violence and Abuse](http://www.mincava.umn.edu)

<http://www.mincava.umn.edu>

➤ [National Center on Domestic and Sexual Violence](http://www.ncdsv.org)

[www.ncdsv.org](http://www.ncdsv.org)

➤ [National Coalition Against Domestic Violence](http://www.ncadv.org)

<http://www.ncadv.org>

# Domestic Violence Resources

➤ **National Domestic Violence Hotline**

<http://www.ndvh.org>

➤ **National Network to End Domestic Violence**

[www.nnedv.org](http://www.nnedv.org)

(These state coalition links connect you to lists of local domestic violence programs in each state.)

➤ **Office on Violence Against Women**

<http://www.usdoj.gov/ovw>

➤ **Safe Horizon**

<http://www.safehorizon.org>

➤ **The Center for Family Violence and the Courts**

<http://www.ncsconline.org/famviol/index.html>

➤ **Virginia Sexual and Domestic Violence Action Alliance**

<http://www.vadv.org>

➤ **WomensLaw.org (state-by-state legal information)**

<http://www.womenslaw.org>

# Online DV Form Examples

➤ [Mesa Municipal Court, AZ](#)

<http://www.cityofmesa.org/court/protection.asp>

➤ [Judicial Council and the Administrative Office of the Courts, CA](#)

<http://www.courtinfo.ca.gov/cgi-bin/forms.cgi>

(see Domestic Violence Prevention forms, various languages available)

➤ [District of Columbia Courts, D.C.](#)

<http://www.dccourts.gov/dccourts/index.jsp>

# Thank you for your time.

To view the Limited English Proficiency (LEP) and Access to Protection Orders PowerPoint in its entirety, please visit <http://www.ncsconline.org/interpreting-dv-po>.

If you would like more information on the Solutions project, please visit <http://solutions.ncsconline.org>.

For more information on the National Center for State Courts and Court Interpretation, please visit [http://www.ncsconline.org/D\\_Research/CourtInterp.html](http://www.ncsconline.org/D_Research/CourtInterp.html).

If you would like to learn more about the NCSC presenters of this CD, please visit [http://www.ncsconline.org/D\\_Research/staff.html](http://www.ncsconline.org/D_Research/staff.html).

To learn more about Stacy Ruble and VSDVAA, please visit <http://www.vsdvalliance.org>.